



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 10.12.2003
KOM(2003) 766 endelig

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Guinea om fiskeri ud for Guinea, for perioden 1. januar 2004 til 31. december 2008

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Protokollen, der er knyttet som bilag til fiskeriaftalen mellem EF og Republikken Guinea, udløb den 31. december 2001. Den er blevet forlænget to gange fra henholdsvis 1. januar til 31. december 2002 og 1. januar til 31. december 2003 i afventning af afslutningen af forhandlingerne om fornyelse af den.

For at EF-flåden fortsat kan fiske i Guineas farvande, har Kommissionen med Guinea forhandlet en ny fiskeriprotokol, der skal afløse den nugældende og træde i kraft den 1. januar 2004. Forhandlingerne var baseret på resultaterne af en direkte vurdering af de guineanske bestande på grundlag af et trawlfiskeri i videnskabeligt øjemed, der fandt sted i oktober 2002, og en evaluering af den nugældende protokol samt en analyse af den kommende protokols virkninger.

Forhandlingerne afsluttedes med, at der blev parferet en ny protokol den 27. juni 2003 i Bruxelles.

Den nye protokol kommer til at gælde for perioden 1. januar 2004 til 31. december 2008. Den tildeler fiskerimuligheder på 2 500 BRT pr. måned i årsgennemsnit til fiske- og blækspruttetrawlere, 1 500 BRT pr. måned i årsgennemsnit til rejetrawlere, til 34 notfartøjer til tunfiskeri med fryseanlæg, til 14 stangfiskerfartøjer til tunfiskeri og til 9 langlinefartøjer med flydeline.

Fiskerimulighederne til fiske- og blækspruttetrawlere kan i 2005 og 2006 forhøjes til maksimalt 3 500 BRT, hvis følgende tre betingelser er opfyldt:

- der foreligger videnskabelige oplysninger, som dokumenterer, at bestandene er i god stand
- kvoten af licenser, der er udstedt uden for aftaler, mindskes tilsvarende
- fiskerimulighederne udnyttes tilfredsstillende.

Den finansielle modydelse er på 3 400 000 EUR, heraf 2 000 000 EUR i finansiell godtgørelse og 1 400 000 EUR til foranstaltninger til at nå målene for bæredygtig forvaltning af de guineanske fiskeressourcer. Disse beløb kan i 2005 forhøjes til maksimalt 3 825 000 EUR og i 2006 til maksimalt 4 250 000 EUR i forhold til ovennævnte forhøjelser af fiskerimulighederne.

Ud over ovennævnte finansielle modydelse vil der i protokollens to første år blive udbetalt henholdsvis 500 000 EUR og 300 000 EUR til køb af mindst to overvågningsfartøjer med henblik på at bekæmpe ulovligt fiskeri.

Den nye protokol er i tråd med de to parterens ønske om at styrke deres fiskerirelationer ved at fremme udviklingen af et ansvarligt og bæredygtigt fiskeri i Guinea baseret på udviklingen af en effektiv overvågning med afskrækkende virkning og en effektiv fiskeriforskningspolitik.

I protokollen lægges der bl.a. vægt på nødvendigheden af at bevare fiskeressourcerne og sikre traditionelt ikke-industrielt fiskeri fortrinsret. Endvidere skal den bidrage til fødevarerikkerheden, ved at genudsætning reduceres mærkbart og der indføres et system med indsamling af fangster fra EF-fartøjer, som skal landes i Guinea. Protokollen støtter fiskeriaftalen som ramme for udviklingen af fiskeriet i Guinea.

Den nye protokol vil kunne fremme virksomhedspartnerskaber mellem EF-erhvervsdrivende og guineanske erhvervsdrivende med henblik på fælles og ansvarlig udnyttelse af de guineanske fiskeressourcer.

EF-rederne vil således kunne fortsætte deres fiskeri (især efter rejer, demersale fisk, blæksprutter og tun) i Guineas eksklusive økonomiske zone (EEZ).

Endvidere er eksklusivitetsklausulen (EF-fartøjer må kun fiske i Guinea i henhold til aftalen) og den sociale klausul medtaget i protokollen.

Generelt vil EF forsøge at spille en ansvarlig rolle ved at hjælpe Guinea med at bevare fiskeressourcerne og udvikle landets egen industrielle fiskerikapacitet og tilknyttede aktiviteter.

For at EF-fartøjerne kan fortsætte deres fiskeri, bør den nye protokol godkendes hurtigst muligt. Med henblik herpå har de to parter parferet en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den parferede protokol fra den 1. januar 2004.

Kommissionen foreslår på den baggrund, at Rådet ved afgørelse vedtager udkastet til aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den nye protokol, indtil denne træder endeligt i kraft.

Et forslag til Rådets forordning om indgåelse af den nye protokol behandles ved en særskilt procedure.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Guinea om fiskeri ud for Guinea, for perioden 1. januar 2004 til 31. december 2008

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37, sammenholdt med artikel 300, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med artikel 15, stk. 2, i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Guineas regering om fiskeri ud for Guineas kyst² har de to parter ført forhandlinger for at fastlægge de ændringer eller supplerende bestemmelser, der skal indføres i aftalen, når gyldighedsperioden for den protokol, der er knyttet til aftalen, udløber.
- (2) Ved afslutningen af disse forhandlinger blev der den 27. juni 2003 parafereet en ny protokol.
- (3) Protokollen giver EF's fiskere fiskerimuligheder i farvandet henhørende under Republikken Guineas højhedsområde eller jurisdiktion i perioden 1. januar 2004 til 31. december 2008.
- (4) For at EF-fartøjerne kan fortsætte deres fiskeri, bør den nye protokol godkendes hurtigst muligt. Med henblik herpå har de to parter parafereet en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den parafereede protokol fra den 1. januar 2004.
- (5) Aftalen i form af brevveksling bør godkendes under forudsætning af, at Rådet træffer afgørelse om at indgå den.
- (6) Metoden for fordeling af fiskerimulighederne mellem medlemsstaterne bør fastlægges på grundlag af den traditionelle fordeling inden for rammerne af fiskeriaftalen -

¹ EUT C, af, s.

² EFT L 111 af 27.4.1983, s. 1.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Guinea om fiskeri ud for Guinea for perioden 1. januar 2004 til 31. december 2008, godkendes på EF's vegne.

Teksten til aftalen i form af brevveksling og til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

1. De fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen for 2004, fordeles mellem medlemsstaterne på følgende måde:

a) fiskeri efter fisk/blæksprutter:

- Spanien: 844 BRT
- Italien 750 BRT
- Grækenland 906 BRT

b) rejefiskeri:

- Spanien: 1 050 BRT
- Portugal 300 BRT
- Grækenland 150 BRT

c) notfartøjer til tunfiskeri:

- Frankrig 17 fartøjer
- Spanien 17 fartøjer

d) stangfiskerfartøjer til tunfiskeri:

- Frankrig 7 fartøjer
- Spanien 7 fartøjer

e) langlinefartøjer med flydeline:

- Spanien: 8
- Portugal 1

2. Hvis de fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen, ikke opbruges med licensansøgningerne fra disse medlemsstater, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra andre medlemsstater i betragtning.

Artikel 3

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen i form af brevveksling med bindende virkning for EF.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

AFTALE

i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Guinea om fiskeri ud for Guinea, for perioden 1. januar 2004 til 31. december 2008

A. Brev fra Republikken Guineas regering

Under henvisning til den protokol, der blev paraferet den 27. juni 2003 i Bruxelles, og som vedrører fastsættelsen af fiskerimulighederne og den finansielle godtgørelse for perioden 1. januar 2004 til 31. december 2008, kan jeg meddele Dem, at Republikken Guineas regering er rede til midlertidigt at anvende denne protokol fra den 1. januar 2004, indtil den træder i kraft i henhold til protokollens artikel 9, forudsat at Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

Det er i så fald en forudsætning, at første rate af den finansielle godtgørelse, der er fastsat i protokollens artikel 2, bliver udbetalt inden den 30. september 2004.

De bedes bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Med venlig hilsen

For Republikken Guineas regering

B. Brev fra Det Europæiske Fællesskab

Jeg anerkender hermed modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Under henvisning til den protokol, der blev parferet den 27. juni 2003 i Bruxelles, og som vedrører fastsættelsen af fiskerimulighederne og den finansielle godtgørelse for perioden 1. januar 2004 til 31. december 2008, kan jeg meddele Dem, at Republikken Guineas regering er rede til midlertidigt at anvende denne protokol fra den 1. januar 2004, indtil den træder i kraft i henhold til protokollens artikel 9, forudsat at Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

Det er i så fald en forudsætning, at første rate af den finansielle godtgørelse, der er fastsat i protokollens artikel 2, bliver udbetalt inden den 30. september 2004.

De bedes bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse."

Jeg kan bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Med venlig hilsen

På vegne af Rådet for Den Europæiske Union

PROTOKOL

om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Guinea om fiskeri ud for Guineas kyst, for perioden 1. januar 2004 til 31. december 2008

Artikel 1

Fra den 1. januar 2004 og fem år frem fastsættes de fiskerimuligheder, der indrømmes i henhold til aftalens artikel 2, således:

- 1) fiske- og blækspruttetrawlere:
 - 2 500 BRT pr. måned i årsgennemsnit i 2004
 - 3 000 BRT pr. måned i årsgennemsnit i 2005
 - 3 500 BRT pr. måned i årsgennemsnit i 2006
 - 3 500 BRT pr. måned i årsgennemsnit i 2007
 - 3 500 BRT pr. måned i årsgennemsnit i 2008.

De supplerende fiskerimuligheder, der gælder fra 2005 for fiske- og blækspruttetrawlere, er betinget af følgende:

- der skal foreligge videnskabelige oplysninger, som dokumenterer, at bestandene er i god stand
 - kvoten af licenser, der er udstedt uden for aftaler, skal mindskes tilsvarende
 - og fiskerimulighederne skal udnyttes tilfredsstillende.
- 2) rejjetrawlere: 1 500 BRT pr. måned i årsgennemsnit
 - 3) notfartøjer til tunfiskeri med fryseanlæg: 34 fartøjer
 - 4) stangfiskerfartøjer til tunfiskeri: 14 fartøjer
 - 5) langlinefartøjer med flydeline: 9 fartøjer.

Den blandede kommission, der nedsættes ved aftalens artikel 10, undersøger muligheden for og beslutter i givet fald, i det omfang ressourcerne tillader det, at indrømme supplerende fiskerimuligheder, indføre nye fiskerikategorier og fastlægge de tekniske og finansielle vilkår for EF-fartøjers udnyttelse af disse kategorier.

Artikel 2

- 1) Den finansielle modydelse, der omhandles i aftalens artikel 8, for fiskerimulighederne i artikel 1, fastsættes således:

til 3 400 000 EUR for 2004 (heraf 2 000 000 EUR i finansiell godtgørelse og 1 400 000 EUR til de foranstaltninger, som omhandles i artikel 3 i denne protokol)

til 3 825 000 EUR for 2005 (heraf 2 200 000 EUR i finansiell godtgørelse og 1 625 000 EUR til de foranstaltninger, som omhandles i artikel 3 i denne protokol)

til 4 250 000 EUR for 2006 (heraf 2 300 000 EUR i finansiell godtgørelse og 1 950 000 EUR til de foranstaltninger, som omhandles i artikel 3 i denne protokol)

til 4 250 000 EUR for 2007 (heraf 2 300 000 EUR i finansiell godtgørelse og 1 950 000 EUR til de foranstaltninger, som omhandles i artikel 3 i denne protokol)

til 4 250 000 EUR for 2008 (heraf 2 300 000 EUR i finansiell godtgørelse og 1 950 000 EUR til de foranstaltninger, som omhandles i artikel 3 i denne protokol).

Den finansielle godtgørelse skal betales senest den 30. september det første år (2004) og senest den 1. februar hvert af de følgende år (2005, 2006, 2007 og 2008).

Hvis de supplerende fiskerimuligheder, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, ikke indrømmes, justeres den finansielle modydelse, som EF skal udbetale til Guinea, i forhold til ovennævnte beløb.

- 2) Anvendelsen af den finansielle godtgørelse henhører udelukkende under den guineanske regerings kompetence.
- 3) Godtgørelsen indbetales til finansforvaltningen på en konto, som Republikken Guineas regering har anvist.

Artikel 3

De to parter aftaler, hvilke mål der skal nås for så vidt angår bæredygtig forvaltning af de guineanske fiskeressourcer. Den andel af den samlede finansielle modydelse, der er fastsat i artikel 2, stk. 1, skal bruges til efter følgende fordeling at finansiere foranstaltninger til at nå disse mål, som er fastsat i regeringens program for sektoren:

	2004	2005	2006	2007	2008
Forbedring af kendskabet til fiskebestandene og de biologiske forhold i Republikken Guineas fiskerizone	250 000	350 000	419 835	419 835	419 835
Støtte til overvågning af fiskeriet og forvaltning af fiskeriindsatsen	400 000	425 000	557 115	557 115	557 115
Organisering af det ikke-industrielle fiskeri	175 000	223 000	277 680	277 680	277 680
Institutionel styrkelse af fiskeriministeriets strukturer	250 000	250 000	277 680	277 680	277 680
Fremme af uddannelse inden for de forskellige videnskabelige, tekniske og økonomiske fiskerifaglige discipliner	150 000	152 000	167 115	167 115	167 115
Republikken Guineas bidrag til og deltagelse i internationale fiskeriorganisationer	175 000	225 000	250 575	250 575	250 575

De to parter forpligter sig til at fastsætte indikatorer, der skal danne grundlag for at fastslå, i hvilket omfang ovennævnte mål er nået.

Det guineanske fiskeriministerium bestemmer, hvilke foranstaltninger der skal træffes, samt hvor store beløb der årligt skal tildeles til de enkelte foranstaltninger, og underretter Europa-Kommissionen herom.

Disse årlige beløb stilles til rådighed for de berørte strukturer senest den 30. september 2004 for det første år og senest den 2. maj for de følgende år og indbetales på grundlag af den planlagte anvendelse på bankkonti anvist af fiskeriministeriet. Fiskeriministeriet meddeler, hvilke bankkonti beløbene skal indbetales på.

Fiskeriministeriet sender senest tre måneder, efter at protokollen er taget i anvendelse, Europa-Kommissionens delegation en udførlig rapport for det første år og en detaljeret rapport for de følgende år om, i hvilket omfang ovennævnte mål er nået på grundlag af de fastsatte indikatorer. Europa-Kommissionen forbeholder sig ret til at anmode fiskeriministeriet om yderligere oplysninger om disse resultater og til at foretage en fornyet gennemgang af de berørte betalinger under hensyntagen til den faktiske gennemførelse af foranstaltningerne.

Artikel 4

Republikken Guinea forpligter sig til at udvikle fiskeriovervågningen. Med henblik herpå yder EF et tilskud til at forbedre fiskeriovervågningen i Republikken Guinea på 500 000 EUR i 2004 og 300 000 EUR i 2005 til køb af mindst to overvågningsfartøjer. Den guineanske regering indkøber disse fartøjer efter den procedure, der gælder i den guineanske

administration, og konsulterer under hele udvælgelsesprocessen, og inden fartøjerne indkøbes, Europa-Kommissionens tjenestegrene.

Artikel 5

Hvis EF ikke foretager de indbetalinger, der er nævnt i artikel 2 og 3, kan denne protokol suspenderes.

Artikel 6

Hvis alvorlige omstændigheder, undtagen naturbegivenheder, gør det umuligt at udøve fiskeri i Republikken Guineas eksklusive økonomiske zone, kan EF suspendere betalingen af den finansielle modydelse for den pågældende periode, efter at der er afholdt forudgående konsultationer mellem de to parter.

Betalingen af den finansielle modydelse genoptages, når forholdene igen er blevet normale, og efter konsultationer mellem de to parter, som bekræfter, at situationen tillader, at der igen kan fiskes.

Artikel 7

De to parter forpligter sig til at fremme oprettelsen af midlertidige fællesforetagender mellem EF-erhvervsdrivende og guineanske erhvervsdrivende med henblik på fælles udnyttelse af fiskeressourcerne i Republikken Guineas eksklusive økonomiske zone.

EF-redere, der er partnere i disse midlertidige fællesforetagender, har i så fald fortrinsret ved tildelingen af fiskerilicenser, og afgifterne nedsættes som et incitament. Den guineanske regering forpligter sig til at indrømme de faciliteter, der er fastsat i investeringslovgivningen.

I øvrigt skal rederne i Guinea lande al den fisk, som ikke er bestemt til det europæiske marked.

Artikel 8

Bilaget til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Guineas regering om fiskeri ud for Guineas kyst ophæves og afløses af bilaget til denne protokol.

Artikel 9

Denne protokol træder i kraft på dagen for undertegnelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 2004.

BILAG

Betingelser for EF-fiskerfartøjers udøvelse af fiskeri i Republikken Guineas fiskerizone

1. Formaliteter vedrørende ansøgning om og udstedelse af licenser

EF's myndigheder forelægger via Europa-Kommissionens delegation i Republikken Guinea senest 30 dage før datoen for den ønskede gyldighedsperiodes begyndelse fiskeriministeriet en ansøgning for hvert fartøj, som ønsker at udøve fiskeri i medfør af denne aftale.

Ansøgningerne udfærdiges i overensstemmelse med den formular, fiskeriministeriet udleverer til dette formål (jf. tillæg 1).

Hver licensansøgning vedlægges kvittering for indbetaling af afgiften for licensens gyldighedsperiode og kopi af målebrevet. Beløbet indbetales på den dertil åbnede konto i Republikken Guineas finansforvaltning.

Alle fartøjer skal lade sig repræsentere af en agent af guineansk nationalitet, etableret i Republikken Guinea. Agentens navn og adresse skal anføres i licensansøgningen.

Afgifterne indbefatter alle nationale og lokale afgifter undtagen havneafgifter og udgifter til tjenesteydelser.

Når kvitteringen for indbetalingen af afgiften er modtaget, underskrives licensen. Fiskeriministeriet udsteder licenserne senest 30 dage efter have modtaget ovennævnte kvittering til rederne eller deres repræsentanter via Europa-Kommissionens delegation i Republikken Guinea. Hvis EF-delegationens kontor er lukket på det tidspunkt, hvor licensen underskrives, udleveres den direkte til fartøjets agent med kopi til delegationen.

Licensernes gyldighedsperiode fastlægges på basis af følgende etårige perioder:

- første periode: 1. januar 2004 til 31. december 2004
- anden periode: 1. januar 2005 til 31. december 2005
- tredje periode: 1. januar 2006 til 31. december 2006
- fjerde periode: 1. januar 2007 til 31. december 2007
- femte periode: 1. januar 2008 til 31. december 2008.

Gyldighedsperioden kan ikke begynde i løbet af en etårig periode og slutte i løbet af den følgende etårige periode.

I henhold til aftalens artikel 4, stk. 1, må fartøjer, der sejler under en EF-medlemsstats flag, kun udøve fiskeri i Guineas fiskerizone, hvis de har en fiskerilicens, som er udstedt inden for rammerne af denne protokol efter ovennævnte regler.

Licensen udstedes for et specifikt fartøj og kan ikke overdrages. I tilfælde af påvist force majeure og efter anmodning fra EF erstattes licensen for et fartøj dog med en ny licens, der udstedes for et andet fartøj med tilsvarende kendetegn. Rederen for det fartøj, der skal erstattes, skal indlevere den annullerede licens til fiskeriministeriet via Europa-Kommissionens delegation i Republikken Guinea.

I den nye licens anføres:

- udstedelsesdatoen
- gyldighedsperioden for den nye licens, der dækker perioden fra erstatningsfartøjets ankomstdato til datoen, hvor gyldighedsperioden for det erstattede fartøjs licens udløber.

I dette tilfælde skal der ikke betales nogen afgift som fastsat i aftalens artikel 5, stk. 2, for den resterende del af gyldighedsperioden. Erstatningsfartøjet skal til syn i Conakrys havn i henhold til punkt 1.1, nr. 1, hvis det endnu ikke er sket.

Licensen skal til enhver tid forefindes om bord.

1.1. Bestemmelser vedrørende trawlere

1. Alle fartøjer skal en gang om året, inden licensen udstedes, fremvises til inspektion i Conakrys havn i overensstemmelse med gældende forskrifter. Disse inspektioner gennemføres udelukkende af behørigt bemyndigede personer og skal finde sted senest 24 arbejdstimer efter fartøjets ankomst til havnen, hvis ankomsten var meddelt mindst 48 arbejdstimer i forvejen. I tilfælde af fornyelse af licensen i samme kalenderår fritages fartøjet for kravet om inspektion.

Udgifterne til syn afholdes af rederne og må højst andrage 250 EUR pr. fartøj om året.

2. a) Licenserne udstedes for perioder af 3, 6 eller 12 måneder. De kan fornyes. Udnyttelsen af de fiskerimuligheder, der er fastsat i artikel 1 i protokollen, beregnes under hensyntagen til licensernes gyldighedsperiode.

Gyldighedsperioden for kvartårlige licenser begynder 1. januar, 1. april, 1. juli og 1. oktober.

Gyldighedsperioden for halvårlige licenser begynder 1. januar og 1. juli.

Gyldighedsperioden for årlige licenser begynder 1. januar.

- b) De afgifter, rederne skal betale, fastsættes således i euro pr. BRT:

- for de årlige licenser:

fiskerfartøjer 197 EUR/BRT

blækspruttefiskerfartøjer 219 EUR/BRT

- | | | |
|---|-------------------------------|-------------|
| | rejefiskerfartøjer | 279 EUR/BRT |
| – | for de halvårslige licenser: | |
| | fiskerfartøjer | 102 EUR/BRT |
| | blækspruttefiskerfartøjer | 113 EUR/BRT |
| | rejefiskerfartøjer | 144 EUR/BRT |
| – | for de kvartårslige licenser: | |
| | fiskerfartøjer | 52 EUR/BRT |
| | blækspruttefiskerfartøjer | 58 EUR/BRT |
| | rejefiskerfartøjer | 73 EUR/BRT |

Disse afgifter forhøjes med 2,5 % fra 2006.

1.2 Bestemmelser vedrørende tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer med flydeline

Licensen skal til stadighed opbevares om bord; fiskeriet kan dog påbegyndes, så snart Republikken Guineas fiskeriministerium har modtaget Europa-Kommissionens meddelelse om forudbetalingen. Fartøjet opføres på en liste over fartøjer med autorisation til at drive fiskeri, og denne liste meddeles de guineanske myndigheder, der har til opgave at kontrollere fiskeriet. Indtil den egentlige licens er modtaget, kan der sendes en kopi heraf pr. telefax; denne kopi skal opbevares om bord.

De årlige afgifter fastsættes til 25 EUR pr. ton, der tages i Republikken Guineas fiskerizone.

Licenserne udstedes efter forudindbetaling til Republikken Guineas finansforvaltning af et årligt beløb på 2 500 EUR pr. notfartøj til tunfiskeri, 400 EUR pr. stangfiskerfartøj til tunfiskeri og 1 000 EUR pr. langlinefartøj med flydeline svarende til afgifterne for:

- 100 tons tun om året pr. notfartøj til tunfiskeri
- 16 tons om året pr. stangfiskerfartøj til tunfiskeri
- 40 tons om året pr. langlinefartøj med flydeline.

Ved udgangen af hvert kalenderår udarbejder Europa-Kommissionen og det guineanske fiskeriministerium i fællesskab den endelige opgørelse over de skyldige afgifter for fangståret på grundlag af ovennævnte forskud og afgifter. Opgørelsen udarbejdes på grundlag af den fangstopgørelse, der laves på grundlag af de enkelte rederes fangsterklæringer. Fangstopgørelsen skal bekræftes af et videnskabeligt institut med ansvar for efterprøvelse af fiskeridata som fx Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO), Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR) og Centre national des Sciences

Haliéutiques de Boussoura (CNSHB dg@cns hb.org.gn). Opgørelsen meddeles fiskeriministeriet og rederne på samme tid. Rederne foretager eventuelle supplerende indbetalinger senest 30 dage efter meddelelsen af den endelige opgørelse på den i Republikken Guineas finansforvaltning åbnede konto.

Er det i opgørelsen anførte beløb mindre end det indbetalte forskud, får rederen dog ikke forskellen godtgjort.

2. Fangstopgørelser

Alle EF-fartøjer, der har tilladelse til at fiske i Republikken Guineas fiskerizone i henhold til aftalen, skal give fiskeriministeriet meddelelse om deres fangster med kopi til Europa-Kommissionens delegation i Republikken Guinea efter følgende bestemmelser:

- Trawlere opgiver deres fangst på grundlag af vedlagte formular (tillæg 2). Fangsterklæringerne udarbejdes for hver måned og skal indgives mindst en gang hvert kvartal.
- Notfartøjer og stangfiskerfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline fører en fangstjournal i overensstemmelse med tillæg 3 for hver fiskeriperiode i Republikken Guineas fiskerizone. Formularen skal senest 45 dage efter fangstårets udløb sendes til fiskeriministeriet via Europa-Kommissionens delegation i Republikken Guinea.

Fangsterklæringerne skal udfyldes på læselig måde og underskrives af fartøjets fører. De skal udfyldes for alle fartøjer, som har fået licens, også selv om de ikke har fisket.

Overholdes denne bestemmelse ikke, forbeholder fiskeriministeriet sig ret til at suspendere det pågældende fartøjs licens, indtil formaliteterne er opfyldt, og i gentagelsestilfælde at afvise at udstede nye licenser til dette fartøj. I så fald informeres Europa-Kommissionens delegation i Republikken Guinea herom.

Den blandede kommission, der nedsættes ved aftalens artikel 10, vil i givet fald undersøge mulighederne for at udstyre EF-fiskerfartøjerne med elektroniske kommunikationsmidler til formidling af fiskeridata.

3. Landing af fangster

For at bidrage til den guineanske befolknings forsyning med fisk skal trawlere, som har tilladelse til at fiske i Republikken Guineas fiskerizone, gratis lande 200 kg fisk pr. BRT om året.

Landingerne kan ske individuelt eller kollektivt med angivelse af de pågældende fartøjer.

4. Bifangster

- 4.1 Fiskerfartøjer må højst have 9 % krebsdyr og 9 % blæksprutter om bord af den samlede fangst taget i Republikken Guineas fiskerizone.

Blækspruttefiskerfartøjer må højst have 9 % krebsdyr og 35 % fisk om bord af den samlede fangst taget i Republikken Guineas fiskerizone.

Rejefiskerfartøjer må højst have 15 % fisk og 10 % blæksprutter om bord af den samlede fangst taget i Republikken Guineas fiskerizone.

- 4.2 Disse maksimumsmængder kan dog midlertidigt overskrides op til de i punkt 5, litra a), punkt 5, litra b), og punkt 5, litra c), anførte procenter på betingelse af, at de myndigheder, som fiskeriministeriet har udpeget, får meddelelse om enhver overskridelse, så ministeriet kan foranstalte overskydende fangster indsamlet på havet eller beordre fangsterne midlertidigt opbevaret om bord med henblik på senere indsamling eller beordre dem genudsat. I førstnævnte tilfælde fastsætter ministeriet en rimelig maksimumsfrist, inden for hvilken fangsterne bliver indsamlet efter reglerne i tillæg 4. Efter fristens udløb må overskydende bifangster ikke længere opbevares om bord.

- 4.3 Alle overskridelser af de maksimumsmængder, der er nævnt i punkt 4.1, meddeles straks de myndigheder, som er nævnt i punkt 4.2. Hvis disse myndigheder beslutter at beordre overskydende bifangster midlertidigt opbevaret om bord med henblik på senere indsamling, sendes endnu en meddelelse, når bifangsterne er nået op på de procenter, der er nævnt i punkt 5, litra a), punkt 5, litra b), og punkt 5, litra c). Disse procenter må under ingen omstændigheder overskrides, og yderligere fangster skal straks genudsættes. Efter den anden meddelelse kan de myndigheder, der er nævnt i punkt 4.2 enten foranstalte overskydende fangster indsamlet på havet eller beordre dem genudsat. Fartøjets fører kan dog vælge at lande disse fangster gratis i havn.

- 4.4 De meddelelser, der er nævnt i punkt 4.2 og 4.3, gives under skibsførerens ansvar under hensyntagen til de oplysninger, som den ombordværende observatør, der er udpeget af fiskeriministeriet, har indsamlet. Selv om der eventuelt ikke er nogen observatør om bord, fritager det ikke skibsføreren for pligten til at sende disse meddelelser.

- 4.5 De fangster, der indsamles på havet, eller som landes i henhold til punkt 4.2 og 4.3, overdrages gratis til forsyning af lokalbefolkningen. Disse fangster medregnes i de 200 kg fisk pr. BRT om året, som der er pligt til at lande gratis, jf. punkt 3.

5. Genudsætning

Det er forbudt at genudsætte fisk, krebsdyr og blæksprutter, der kan sælges, medmindre de guineanske fiskerimyndigheder giver udtrykkelig tilladelse til det, eller hvis bifangsterne af disse arter når op på følgende:

a) For fiskerfartøjer 13,5 % krebsdyr og 13,5 % blæksprutter af den samlede fangst taget i Republikken Guineas fiskerizone.

b) For blækspruttefiskerfartøjer 13,5 % krebsdyr og 52,5 % fisk af den samlede fangst taget i Republikken Guineas fiskerizone.

c) For rejefiskerfartøjer 22,5 % fisk og 15 % blæksprutter af den samlede fangst taget i Republikken Guineas fiskerizone.

6. PÅMØNSTRING AF SØMÆND

Redere, til hvem der udstedes fiskerilicenser i henhold til aftalen, bidrager til praktisk erhvervsuddannelse af guineanske statsborgere, på følgende vilkår og inden for følgende rammer:

6.1. For hver trawler påtager rederen sig at påmønstre:

to guineanske sømænd for hvert fartøj på op til 200 BRT

tre guineanske sømænd for hvert fartøj på mellem 200 BRT og 350 BRT

fire guineanske sømænd for hvert fartøj med en tonnage på over 350 BRT.

6.2. For flåden af notfartøjer til tunfiskeri påmønstrer der permanent seks guineanske sømænd.

6.3. For flåden af stangfiskerfartøjer til tunfiskeri påmønstrer der fem guineanske sømænd i den periode, fartøjerne er til stede i de guineanske farvande, dog højst en sømand pr. fartøj.

6.4. For flåden af langlinefartøjer med flydeline forpligter rederne sig til at beskæftige to guineanske sømænd pr. fartøj i den periode, fartøjerne er til stede i de guineanske farvande.

6.5. Disse sømænds løn fastsættes ved gensidig overenskomst mellem rederne eller deres repræsentanter og fiskeriministeriet, inden licenserne udstedes; den betales af rederne og skal også indbefatte udgifterne til den socialsikringsordning, som sømanden er tilsluttet (bl.a. livs- og ulykkesforsikring og sygesikring).

Påmønstrer der ikke sømænd, skal rederne af notfartøjer til tunfiskeri, stangfiskerfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline til fiskeriministeriet indbetale et fast beløb svarende til lønnen til de sømænd, der ikke er påmønstreret i henhold til punkt 6.2, 6.3 og 6.4.

Dette beløb anvendes til oplæring af guineanske havfiskere og indbetales på en særlig konto, som anvises af fiskeriministeriet.

6.6. ILO-erklæringen om grundlæggende principper og rettigheder i forbindelse med arbejdet gælder fuldt ud for søfolk påmønstreret EF-skibe. Det drejer sig navnlig om foreningsfrihed, faktisk anerkendelse af arbejdstageres ret til kollektive forhandlinger og ikke-forskelsbehandling, hvad angår beskæftigelse og erhverv.

6.7. Repræsentanten/-erne for rederne og for søfolkene og/eller deres fagforeninger eller deres repræsentanter forhandler om de lokale søfolks arbejdskontrakter, som de underskrivende parter modtager en kopi af, efter aftale med de lokale myndigheder. Disse kontrakter skal sikre, at søfolkene er tilknyttet den socialsikringsordning, de hører under, og som omfatter livsforsikring, sygeforsikring og ulykkesforsikring. De lokale søfolks lønvilkår må ikke være ringere end dem, der er gældende for

besætningsmedlemmer i den stat, som har undertegnet fiskeriaftalen med EF, og under ingen omstændigheder ringere end de af ILO fastsatte bestemmelser herfor.

- 6.8 Hvis arbejdsgiveren er et lokalt selskab, skal rederens navn og flagmedlemsstaten fremgå af arbejdskontrakten.
- 6.9 Rederen sikrer den påmønstrede lokale sømand leve- og arbejdsvilkår om bord, som svarer til dem, der er gældende for søfolk i EF.

7. Observatører

- 7.1. Alle trawlere skal medtage en observatør, der udpeges af fiskeriministeriet.

Observatøren må normalt ikke forblive længere om bord end to på hinanden følgende fangstrejser.

- 7.2 På anmodning fra de guineanske myndigheder medtager notfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline en observatør. De guineanske myndigheder fastsætter, hvor længe observatøren skal opholde sig om bord, uden at opholdets varighed generelt må være længere end den periode, der er nødvendig for at observatøren kun udføre sine opgaver.

- 7.3. Observatøren behandles som officer om bord. Observatøren skal:

- observere fiskerfartøjernes fiskeri
- kontrollere positionen for de fartøjer, der driver fiskeri
- udtage biologiske prøver i forbindelse med videnskabelige programmer
- udarbejde en optegnelse over de anvendte fiskeredskaber
- kontrollere logbogens data om fangster i den guineanske zone
- kontrollere bifangstprocenterne og udarbejde et skøn over de udsatte mængder af salgbar fisk, krebsdyr og blæksprutter
- en gang om ugen pr. radio indberette fangstdata, herunder ombordværende hoved- og bifangster.

Under sit ophold om bord skal observatøren:

- træffe de fornødne foranstaltninger til, at hans på- og afmønstring og ophold om bord ikke medfører, at fiskeriet afbrydes, eller at der lægges hindringer i vejen for fiskeriet
- respektere de goder og det udstyr, der befinder sig om bord, og respektere, at alle skibspapirerne er fortrolige
- udarbejde en aktivitetsrapport, der skal sendes til de guineanske myndigheder med kopi til Europa-Kommissionens delegation.

Betingelserne for hans ombordtagning fastlægges af rederen eller dennes agent og de guineanske myndigheder i fællesskab. Observatørens løn og socialsikringsudgifter afholdes af fiskeriministeriet. Rederen betaler gennem sin agent Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches 15 EUR for hver dag, der er en observatør om bord på en trawler, og 10 EUR for hver dag, der er en observatør om bord på et notfartøj til tunfiskeri eller et langlinefartøj med flydeline. Udgifterne i forbindelse med observatørens mobilisering og demobilisering afholdes af rederen, hvis denne ikke er i stand til at tage observatøren om bord og sætte ham i land i en guineansk havn, der er aftalt med landets myndigheder.

Hvis observatøren ikke er på det aftalte sted og tidspunkt og ikke ankommer inden for de efterfølgende 12 timer, løses rederen automatisk fra sin forpligtelse til at tage denne observatør om bord.

8. Inspektion og kontrol

Alle EF-fartøjer, der fisker i Republikken Guineas zone, skal tillade embedsmænd fra Republikken Guinea med ansvar for inspektion og kontrol at komme om bord og bistå dem i udførelsen af deres opgaver. Disse embedsmænd må ikke opholde sig længere om bord end den tid, det tager dem at gennemføre deres stikprøvekontrol af fangsterne og foretage enhver anden fiskeriinspektion.

9. Fiskerizoner

9.1 Alle de i protokollens artikel 1 omhandlede fartøjer, herunder stangfiskerfartøjer til tunfiskeri, der bruges til at sikre forsyninger af levende agn, har tilladelse til at udøve fiskeri i farvandene uden for tisømilegrænsen.

9.2 Republikken Guinea forpligter sig til i sin fiskeriplan for 2004 og følgende år i protokollens gyldighedsperiode at indsætte en bestemmelse om, at den fiskerizone, der strækker sig fra kysten ud til 20-metersdybdelinjen, og hvis denne dybdelinje strækker sig ud over 12-sømilegrænsen, den zone, der strækker sig fra kysten til 12-sømilegrænsen, er forbeholdt den guineanske ikke-industrielle fiskerflåde.

For at undgå forskelsbehandling af EF skal denne bestemmelse først anvendes over for EF-fiskerflåden, når den anvendes over for alle industrielle fiskerflåder uden undtagelse.

Republikken Guinea meddeler en måned i forvejen Kommissionen, fra hvilken dato foranstaltningen skal anvendes. Indtil den dato er EF-flådens fiskerizone den, der er fastsat i punkt 9.1.

10. Tilladt mindstemasketørrelse

Mindstemasketørrelsen for trawlposen (udstrakt maske) er følgende:

- a) 40 mm for rejer
- b) 70 mm for blæksprutter

- c) 70 mm for fisk
- d) 16 mm ved fiskning af levende agn til brug med snurpenot.

Disse masketørrelser gælder også for trawl, der anvendes til fiskeri med udryggerbom.

11. Ind- og udsejling af zonen

Alle EF-fartøjer, der agter at sejle ind i eller ud af den guineanske eksklusive økonomiske zone, skal mindst 8 timer i forvejen underrette radiostationen på Centre National de Surveillance des Pêches (CNSP). De meddeler dato og tidspunkt samt deres position ved hver indsejling i og udsejling fra Republikken Guineas fiskerizone.

Radiostationens radiokaldesignal og arbejdsfrekvenser meddeles rederne af CNSP ved udstedelsen af licensen.

Hvis denne radiostation ikke kan anvendes, kan fartøjerne benytte andre kommunikationsmidler såsom telefax (CNSP: 224-41 36 60 eller fiskeriministeriet: 224-41 43 10) eller e-mail (cns94_gn@yahoo.fr).

12. Procedure i tilfælde af opbringelse

12.1. Europa-Kommissionens delegation i Republikken Guinea underrettes inden for en frist på 48 timer, såfremt et fiskerfartøj, som fører en EF-medlemsstats flag, og som driver fiskeri i henhold til denne aftale eller en aftale mellem EF og et tredjeland, opbringes i Republikken Guineas fiskerizone, og modtager samtidig en kortfattet rapport om omstændighederne ved og årsagerne til opbringelsen.

12.2. For fartøjer, der har tilladelse til at fiske i guineanske farvande, afholdes der, inden der træffes eventuelle foranstaltninger over for fartøjets fører eller besætning eller foretages noget andet indgreb over for fartøjets last og udrustning, undtagen for at sikre bevis for den påståede overtrædelse, inden for en frist på 48 timer efter modtagelsen af ovennævnte oplysninger et samrådsmøde mellem Europa-Kommissionens delegation, fiskeriministeriet og kontrolmyndighederne, eventuelt med deltagelse af en repræsentant for den pågældende medlemsstat.

Under dette samråd udveksler parterne alle relevante dokumenter eller oplysninger, navnlig beviser for automatisk registrering af fartøjets positioner under den igangværende fangstrejse indtil opbringelsen, som kan bidrage til at klarlægge sagens faktiske omstændigheder.

Rederen eller dennes repræsentant underrettes om resultatet af dette samråd samt om alle foranstaltninger, som opbringelsen kan give anledning til.

12.3. Inden der tages stilling til sagsanlæg, søges spørgsmålet om den påståede overtrædelse løst ved en mæglingsprocedure. Denne procedure afsluttes senest tre arbejdsdage efter opbringelsen.

12.4. Har sagen ikke kunnet afgøres ved en mæglingsprocedure, og indbringes den for en kompetent retsinstans, stiller rederen senest 48 timer efter mæglingsprocedurens

afslutning en bankgaranti, som myndighederne har fastsat, i afventning af retsafgørelsen. Denne garanti må højst svare til den bøde, der i den nationale lovgivning er fastsat for den pågældende påståede overtrædelse. Myndighederne tilbagefører bankgarantien til rederen, så snart sagen er afsluttet, uden at der er afsagt dom over det pågældende fartøjs fører.

12.5. Fartøjet og dets besætning frigives:

efter samrådet, såfremt resultaterne heraf tillader det, eller

efter at de forpligtelser, som følger af mæglingsproceduren, er opfyldt, eller

efter at rederen har stillet bankgaranti (retssag).

Tillæg 1

**FORMULAR
TIL ANSØGNING OM LICENS TIL AT DRIVE FISKERI**

Forbeholdt myndighederne	Bemærkninger:
Nationalitet:.....
Licensnummer:
Underskrevet den(dato)
Udstedt den (dato)

ANSØGER

Firmanavn:

Nr. i handelsregister:

Den ansvarliges efternavn og fornavn:

Fødested og -dato:

Stilling:.....

Adresse:

.....

Antal beskæftigede:

Agentens navn og adresse:

.....

.....

FARTØJ

Type: Registreringsnummer:

Nuværende navn: Tidligere navn:

Byggested og -dato:

Nationalitet ved bygning:.....

Længde: Bredde: Dybde:.....

Bruttoregistertons: Nettoregistertons:

Byggemateriale:

Hovedmotorens mærke:Type:Effekt i hk:

Skrue: Fast: Indstillelig: Skruedyse:

Fart:

Kaldesignal: Frekvens:

Udstyr til ekkolodning/fiskefinding, navigering og transmission:

Radar: Sonar: Ekkolod, netsonde:

VHF: SSB: Satellitnavigation: Andet:

Antal sømænd:

OPBEVARING

Is: Is + køling:

Nedfrysning: i saltlage: i tør tilstand: i nedkølet havvand:

Total kølekapacitet (fg):.....

Frysekapacitet pr. 24 timer, i tons:

Lastrumskapacitet:

TYPE FISKERI

A. Demersalt fiskeri

Kystfiskeri:

Dybvandsfiskeri:

Trawltype: til blæksprutter: til rejer: til fisk:

Trawllets længde:..... Overtællens længde:.....

Maskestørrelser i fangstposen:

Maskestørrelser i vingerne:

Trawlingshastighed:

B. Fiskeri efter store pelagiske fisk (tunfiskeri)

Stangfiskeri:

Antal stænger:

Notfiskeri:

Nettets længde:..... Dybde:

Antal tanke: Kapacitet i ton:

C. Line- og rusefiskeri

i overfladen:

ved bunden:

Linelængde:Antal kroge:

Antal liner:

Antal ruser:

ANLÆG PÅ LAND

Adresse og autorisationsnummer:

Firmanavn:

Aktiviteter:

Fiskehandel på hjemmemarkedet:

fiskeeksport:

Arten af og nummer for bevilling til at drive fiskehandel:

Beskrivelse af anlæg til behandling og opbevaring:

.....
.....
.....
.....
.....

Antal beskæftigede:

NB: Sæt kryds i de relevante rubrikker.

Tekniske bemærkninger

Autorisation fra fiskeriministeriet

Tillæg 2

STATISTIK OVER FANGSTER OG FISKERIINDSATS

FISKERIMINISTERIET

Fartøjets navn:	
Nationalitet (flag):	

Maskineffekt:	
BRT	

Måned År:

Fiskemetode	
Landingshavn	

Dato	Fiskerizone		Antal sløb	Antal fisketimer	Fiskearter							I alt	
	Længde	Bredde											
1)													
2)													
3)													
4)													
5)													
6)													
7)													
8)													
9)													
10)													
11)													
12)													
13)													
14)													
15)													
16)													
17)													
18)													
19)													
20)													
21)													
22)													
23)													
24)													
25)													
26)													
27)													
28)													
29)													
30)													
31)													

Tillæg 4

GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER FOR INDSAMLING AF FANGSTER

1. De guineanske myndigheder indsætter et fartøj (i det følgende benævnt "indsamlingsfartøj") til indsamling af fangster, der er taget af fiskerfartøjer i Guineas eksklusive økonomiske zone, og som skal landes i Guinea.
2. Indsamlingsfartøjet sørger for at indsamle overskydende bifangster og fangster, der ikke er bestemt til EF's marked, fra fiskerfartøjer, som sejler under en EF-medlemsstats flag, jf. punkt 4 i bilaget.
3. Indsamlingsfartøjet udrustes og finansieres af den guineanske regering.
4. Hvis de guineanske myndigheder beslutter at indsamle de fangster, der er nævnt i punkt 2, og som et EF-fartøj har givet meddelelse om i henhold til punkt 4.2 eller 4.3 i bilaget til protokollen, meddeler de skibsføreren, hvornår indsamlingen senest vil finde sted.
5. EF-fartøjets fører foreslår de guineanske myndigheder, hvor fangsterne kan omlades samt dato og tidsrum herfor. Dato og tidsrum aftales mellem de to parter, så indsamlingsfartøjet i tide kan nå frem til det aftalte sted.
6. Ved omladningen udleverer den ansvarlige for indsamlingsfartøjet en kvittering med angivelse af de omladede mængder samt tid og sted for omladningen.
7. Indsamlingsomkostningerne afholdes af Guinea. Omkostningerne ved opbevaring om bord af den fisk, der skal omlades, afholdes af rederen.
8. Den omladede fisk skal bruges til at forsyne markedet til støtte for fødevarerikkerheden.
9. De to parter fastsætter på forslag af den guineanske regering de praktiske bestemmelser, som vil blive meddelt rederne hurtigst muligt.